

ID: R-CH0050

データ収集日: 2016年11月15日

読む素材: 外務省: 日本の安全保障と国際社会の平和と安定

<http://www.mofa.go.jp/mofai/gaiko/kokusai.html>

使用した辞書類: 電子辞書(「日中辞典 第2版(北京・对外経済貿易大学/北京・商務印書館/小学館共同編集)」“収録数: 約90,000語”)

行番号	読む素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1					今日はA[協力者の姓]さんにこの外務省についての文章を読んでもらいます。これから始めてもらいますが、普段読む時のように、読んで下さい。	
2		外務省: 日本の安全保障と国際社会の平和と安定	嗯嗯, 好。外務省, 日本の安全[下線部日本語で発話する]保障と国際社会の平和と安定[下線部日本語で発話する]。外務省, 日本の安全保障和国际社会的和平还有安定。这是小标题。	はいはい, 分かりました。外務省, 日本の安全保障と国際社会の平和と安定。外務省, 日本の安全保障と国際社会の平和それから安定。これがサブタイトルです。		
3					はい。	
4		日本の安全と繁栄は, 国際社会の平和と安定なくしてはありえません。	它的内容是, 日本の安全と[下線部日本語で発話する]繁栄は, 国際社会の平和と安定なくしてはありえません[下線部日本語で発話する]。日本の安全和繁荣[3秒無言], 这里出现了「なく, なくしてはありえません」。[6秒無言。]「ありえません」这个「ありえません」这个词好像不是很熟悉。但是我猜的话就是与日本的安全和繁荣和国际社会的安全和繁荣是相关的, 不脱离的。	この内容は, 日本の安全と繁栄は, 国際社会の平和と安定なくしてはありえません。日本の安全と繁栄[3秒無言], ここに「なく, なくしてはありえません」とあります。[6秒無言。]「ありえません」この「ありえません」という言葉はあまり見たことはありません。けれども推測すると, えっと日本の安全や繁栄や国際社会の安全や繁栄に関係があり, 近いものだと思います。		
5					はいはい, 「なくしては」[行番号4, 論文小見出し「外務省: 日本の安全保障と国際社会の平和と安定」の部分1行目]は分かりますか。つまり意味は理解できますか。	
6			[2秒無言。]变, 变得没有。	[2秒無言。][「になる」の前聞き取り不能]になる, なくなってしまう。		
7					ああ, なくなってしまう。「平和と安定」[行番号4, 論文小見出し「外務省: 日本の安全保障と国際社会の平和と安定」の部分1行目]はどういう意味ですか。	
8			就是和平和安定。	つまり平和と安定。		
9					はいはい。	

10	日本は、国際協調を基本として、近隣諸国との安定した関係の構築のみならず、国際社会の平和と安定を脅かしている様々な課題の解決に向けて積極的に取り組んでいます。	日本は、国際協調を[下線部日本語で発話する]基本として、近隣諸国との安定した関係の[下線部日本語で発話する]構築のみならず、国際社会の平和と安定を[下線部日本語で発話する]脅かしている様々な課題の[下線部日本語で発話する]けいざい[下線部日本語で発話する]けいざいけいざい[「解決」を「けいざい」と言い間違える]に向けてきょうりよく[「積極」を「きょうりよく」と言い間違える]的に取り組んでいます。[5秒無言。]日本以国际协调作为基本，[3秒無言]在构建着和临近诸国的安定的关系，国际社会，协助国际社会解决着各种各样的课题，并对此进行积极的探索尝试。	日本は、国際協調を基本として、近隣諸国との安定した関係の構築のみならず、国際社会の平和と安定を脅かしている様々な課題のけいざい[下線部行番号10, 論文小見出し「外務省:日本の安全保障と国際社会の平和と安定」の部分3行目「解決」を読み誤る]に向けてきょうりよく[下線部行番号10, 論文小見出し「外務省:日本の安全保障と国際社会の平和と安定」の部分3行目「積極」を読み誤る]的に取り組んでいます。[5秒無言。]日本は国際協調を基本として、[3秒無言]近隣諸国との安定した関係を構築し、国際社会、国際社会が様々な課題を解決するのに協力し、またこれについて積極的に模索し試みています。		
11				この「協調」[行番号10, 論文小見出し「外務省:日本の安全保障と国際社会の平和と安定」の部分1-2行目]はどのように理解しましたか。	
12		[14秒無言。]是不是在国际关系的调解下？	[14秒無言]国際関係の調停においてのことではないでしょうか。		
13				調停, そうですね。	
14		对。	はい。		
15				この「として」[行番号10, 論文小見出し「外務省:日本の安全保障と国際社会の平和と安定」の部分2行目]はどうですか。	
16		就是以, 以此为基本。	えっと[「えっと」の後聞き取り不能]を, これを基本にする。		
17				これを基本にする, 「近隣諸国」[行番号10, 論文小見出し「外務省:日本の安全保障と国際社会の平和と安定」の部分2行目]は何をさしていますか。	
18		是指它和, 和它相邻的各个国家。	それと, それと隣接する各国を指しています。		
19				それから後ろのこの「のみならず」[行番号10, 論文小見出し「外務省:日本の安全保障と国際社会の平和と安定」の部分2行目]。	
20		这是一个没有见过的单词, 但是能看出来它是「みなる」的否定。	これは見たことがない単語ですが, 「みなる」の否定形だと分かります。		
21				んん, どういう意味だと推測しましたか。	

22			[11秒無言。]嗯, 猜不出来。用一下字典。	[11秒無言。]ん, 推測できません。ちょっと辞書を使います。		
23					はい。「のみならず」を調べるんですね。	
24			查「みなる」。	「みなる」を調べます。		
25					普段はどのような辞書で調べますか。	
26			选择「日汉双解词典」。然后先看一下日语的翻译, 再看一下汉语的翻译。	「日漢双解詞典」を選びます。そしてまず日本語訳を見て, 次に中国語訳を見ます。		
27					[11秒無言。]「みなる」を調べているんですね。「みなる」は見つかりましたか。	
28			[電子辞書を使って, 「みなる」と入力する。]我查的是「みなる」。	[電子辞書を使って, 「みなる」と入力する。]「みなる」を調べています。		
29					「みなる」は見つかりましたか。	
30			「みなる」能够查到, 但是这个意思好像不是很合适。	「みなる」は見つかりましたが, この意味は最適ではないように思います。		
31					では「みなる」で見つからなかったなら, 次は何を調べますか。	
32			又重新查了「みならず」。	次は「みならず」を調べます。		
33					ああ, 次は「みならず」を調べるんですね。	
34			对。[電子辞書を使って, 「みならず」と入力する。][3秒無言。]肯定是没有的。	はい。[電子辞書を使って, 「みならず」と入力する。][3秒無言。]多分なさそうです。		
35					やはりありませんか。じゃあそういう時はどうしますか。	
36			选择跳过, 了解大意吧。	跳ばして, 大意を理解します。		
37					ああ, はい, はい。では後ろにまた単語がありますが, この「解決にむけて」[行番号10, 論文小見出し「外務省: 日本の安全保障と国際社会の平和と安定」の部分3行目]の「解決」という言葉は, どのように理解しましたか。	
38			就是关于这个课题的解决。就是[2秒無言]「关于」吧。	つまりこの課題の解決に関して。つまり[2秒無言]「関して」でしょう。		

39					うんうん、に関して、それから後ろのこの取り、	
40			「取り組んでいます」[行番号10, 論文小見出し「外務省:日本の安全保障と国際社会の平和と安定」の部分3行目]。	「取り組んでいます」[行番号10, 論文小見出し「外務省:日本の安全保障と国際社会の平和と安定」の部分3行目]。		
41					「取り組んでいます」。「取り組む」はどういう意味ですか。	
42			就是积极解决, 积极[2秒無言]参加, 参与想办法。	つまり積極的に解決する, 積極的に[2秒無言]参加する, 参与し方法を考えます。		
43					はい, 分かりました。	
44			[4秒無言。]继续吗?	[4秒無言。]続けますか。		
45					はい, 続けて下さい。	
46	日本の安全保障政策 日本の安全と繁栄を維持し, 国民の生命と財産を守ることは, 政府の最も重要な責務です。	日本の[下線部日本語で発話する]安全保障政策。日本の安全と[下線部日本語で発話する]繁栄を維持し, 国民の生命と財産を守ることは, 政府の最も重要な[下線部日本語で発話する]責務です。这句话比较简单, 它的小标题是日本的 <u>安全保障政策</u> 。然后接下来, [7秒無言]这里先是有个并列, [4秒無言]保障着日, 维持着日本的安全和繁荣, 国民的[3秒無言]并且保障国民的生命安全, 生命和财产是政府最重要的责任。	日本の安全保障政策。日本の安全と繁栄を維持し, 国民の生命と財産を守ることは, 政府の最も重要な責務です。この文は割と簡単で, サブタイトルは「日本の安全保障政策」です。それから続いて, [7秒無言]ここではまず並列があり, [4秒無言]日[行番号46の文を読み上げるが「日」の後聞き取り不能]を保障し, 日本 ^の 安全と繁栄を維持し, 国民の[3秒無言]また国民の生命の安全, 生命と財産を保障することは政府の最も重要な責任です。			
47					この文の構造はどうなっていますか。	
48			[3秒無言。]「は……です」吧。大结构应该是「は……です」。	[3秒無言。]「は……です」だと思います。大まかな構造は「は……です」だと思います。		
49					はい, 分かりました。	

50	我が国を取り巻く安全保障環境が厳しさを増す中、(1)日本は適切な防衛力の整備に努め、(2)日米安全保障体制を堅持するとともに、(3)日本を取り巻く国際環境の安定を確保するための外交努力や国際平和協力を推進することを安全保障政策の基本としています。	我が国を取り巻く安全[下線部日本語で発話する]保障環境が厳しさを[下線部日本語で発話する]ふえす[「増す」を「ふえす」と言い間違える]中、日本は[下線部日本語で発話する]適切な防衛力量的整備努力、[3秒無言]日、日美的安全保障体制在坚持着的同时、日本を取り巻く[下線部日本語で発話する]、这个应该是有特殊的意思、取り巻く国際環境の安定を[下線部日本語で発話する]保障するための外交努力や[下線部日本語で発話する]国際平和協力を[下線部日本語で発話する]推進することを安全[下線部日本語で発話する]保障政策的[3秒無言]作为它的基本。这句也比较长、我的国家[3秒無言]我们日本的[3秒無言]「取り巻く」[下線部日本語で発話する]我觉得这个「取り巻く」[下線部日本語で発話する]值得查一下。	我が国を取り巻く安全保障環境が厳しさをふえす[「増す」を「ふえす」と言い間違える]中、日本は適切な防衛力の整備努力、[3秒無言]日、日米の安全保障体制を堅持すると同時に、日本を取り巻く、これは特殊な意味があると思いますが、取り巻く国際環境の安定を保障するための外交努力や国際平和協力を推進することを安全保障政策の[3秒無言]その基本としています。この文も割と長いですが、我が国[3秒無言]私達日本の[3秒無言]「取り巻く」この「取り巻く」は調べてみるべきだと思います。		
51				はいはい、分かりました。「取り巻く」を調べるんですね。	
52		[電子辞書を使って、「取り巻く」と入力する。][9秒無言。]查到是包围的意思，围绕，[5秒無言]我们国家，围绕我们国家的，围绕我们国家的安全保障环境正在日益的变得严峻起来。	[電子辞書を使って、「取り巻く」と入力する。][9秒無言。]ありました、「取り囲む」の意味です。取り巻く、[5秒無言]私達の国、私達の国を取り巻く、私達の国を取り巻く安全保障環境は日増しに厳しくなっています。		
53				この「中」[行番号50, 論文小見出し「日本の安全保障政策」の部分2行目]はどのように理解しましたか。	
54		[4秒無言。]在这期间。	[4秒無言。]この期間。		
55				はいはい分かりました。	
56		日本正在向着整備防衛力量作努力，日美的安全保障体制还在坚持着日美保障安全体制。日本的…，	日本は防衛力の整備に努め、日米の安全保障体制はまだ日米安全保障体制を堅持しています。日本の…，		
57				「とともに」[行番号50, 論文小見出し「日本の安全保障政策」の部分3行目]はどうか。どういう意味ですか。	
58		我记得，我学到的印象中是伴随着。	覚えています。勉強した記憶では「ともなっています」です。		
59				うんうん、はい。	
60		日本[3秒無言]围绕着日本国际环境的安定，为了保障[7秒無言]可以用笔吗？	日本[3秒無言]日本を取り巻く国際環境の安定，保証するために[7秒無言]書き込んでもいいですか。		

61					はい、いいですよ、はい。	
62			这句话有点长, 应该是先分下句子。先找一下动词之类的, 「ため」[論文小見出し「日本の安全保障政策」の部分4行目]前面应该算是一个分句, [3秒無言]然后在「協力」[論文小見出し「日本の安全保障政策」の部分4行目]那分一下。「推進」[論文小見出し「日本の安全保障政策」の部分4行目]它在这儿应该算是一个重要的东西。[3秒無言。]整个句子应该是以最后一个「を」为中心的一个大句子。[3秒無言。]就是推进[2秒無言]推进可以保障围绕日本的国际环境安定的外交努力还有还有它的国际和平, 国际和平的, 和提供的帮助是, 是它, 是日本的安全保障政策的基本, 基本要素, 或者说是它的基本[2秒無言]就是基本。	この文はやや長いので, まず分けるべきだと思います。まず動詞の類を探しますが, 「ため」[論文小見出し「日本の安全保障政策」の部分4行目]の前の部分が1つのまとまりで, [3秒無言]そしてまた「協力」[論文小見出し「日本の安全保障政策」の部分4行目]のところで分かれると思います。「推進」[論文小見出し「日本の安全保障政策」の部分4行目]はここでの重要な言葉だと思います。[3秒無言。]文全体は最後の「を」を中心とした長い文だと思います。[3秒無言。]つまり推進する[2秒無言]日本を取り巻く国際環境安定を保障できる外交努力それからそれからその国際平和, 国際平和の, それと提供する協力を推進することは, そのことは, 日本安全保障政策の基本, 基本要素であり, あるいはその基本[2秒無言]つまり基本です。		
63					その, つまり安全保障政策の基本ということですね?	
64			嗯嗯。	はいはい。		
65					ではその「安全保障政策の基本」には何がありますか。	
66			就是[3秒無言]推进可以确保日本周边国际环境安全的外交, 外交努力和寻求国际帮助。	つまり[3秒無言]日本周辺の国際環境の安全を確保できる外交, 外交努力や国際援助の追求を推進することです。		
67					「協力」[行番号50, 論文小見出し「日本の安全保障政策」の部分4行目]はどのように理解しましたか。	
68			「協力」[下線部日本語で「きょうりよく」と発話する]印象中是帮助的意思。	「協力」は「助ける」というイメージです。		
69					「助ける」, ここには1, 2, 3とありますよね。[3秒無言。]1, 2, 3はどのような関係ですか。	
70			[9秒無言。]这个应该是[2秒無言]这个应该是日本的安全保障政策中所采取的措施。第一个呢是提高整備防卫力量, 第二个呢是坚持它的日美保障体系, 第三点呢就是坚持刚刚说的基本。	[9秒無言。]これはおそらく[2秒無言]これはおそらく日本安全保障政策の中でとっている措置だと思います。1つ目は防衛力の向上と整備, 2つ目はその日米保障体系の堅持, 3つ目はさっき述べた基本の堅持です。		
71					はいはい, 分かりました。	

72	平和構築 紛争の再発を防ぐため、和平プロセスの促進から治安の確保、復興・開発に至る継ぎ目のない取組は、世界が直面する重大な課題です。	接下来是，平和構築紛争的再発を防ぐため [下線部平仮名のみ日本語で発話する]，和 平プロセスの促進から治安の確保，復興・ 開発に[下線部平仮名のみ日本語で発話す る]至る継ぎ目のない[下線部全て日本語で 発話する]取組は[下線部平仮名のみ日本 語で発音する]，世界が[下線部全て日本語 で発話する]，重大な[下線部平仮名のみ日 本語で発音する]かください[「課題」を「かくだ い」と言い間違える] です。[3秒無言。]第三个小标题是「构筑和 平」。它是，根据汉语意思可以看出是前 半句是为了防止战争的再次发生，和平プロ セス？[4秒無言。]先猜一下，但是好像[3 秒無言]应该是「process」，应该是进程，和 平进程。促进和平进程[2秒無言]的治安确 保，的治安的确保。[7秒無言。]这里是提到 了世界上直面这个问题。[10秒無 言。]这第三个小句有点看不懂，我觉得查 一下它里面的核心单词，我觉得是这个「取 組」。	続いては，平和構築紛争の再発を防ぐた め，和平プロセスの促進から治安の確保， 復興・開発に至る継ぎ目のない取組みは， 世界が，重大なかください[「課題」を「かくだ い」と言い間違える]です。[3秒無言。]3つ 目のサブタイトルは「平和構築」です。それ は，中国語の意味に基づくとは分かるので すが，文の前半は戦争の再発を防ぐために， 和平プロセス？[4秒無言。]まず推測してみ ますが，でも多分[3秒無言]おそらく 「process」だと思います，おそらく過程，和平 の過程だと思います。和平過程を促進する [2秒無言]治安確保，の治安の確保。[7秒 無言。]ここでは世界で直面しているこの重 要な問題について述べています。[10秒無 言。]この3つ目の部分はちょっと分かりませ んので，ここの中心となる単語，この「取組 」だと思いますが，調べてみたいと思います。		
73				では，このように発音が分からないものは， どのようにして調べますか。	
74		如果用电子词典的话比较方便，它里面有一个用拼音查日语的方式，所以我只需要输入「取組」就可以查到。	電子辞書なら，ピンインで日本語を調べる方法があるから割と便利です。だから[中国語のピンインで]「取組」と入力すれば調べられるんです。		
75				分かりました。	
76		[電子辞書を使って、「取組」と入力する。] [17秒無言。]刚刚查的是「日汉词典」，「日 汉双解」，但是它没有，可见这个词典好像 是比较不全的。一般会选择这个日本三省 堂编辑的「大辞林」词典，它是最全的，在 我们学生使用来看的话。	[電子辞書を使って、「取組」と入力する。] [17秒無言。]さっき調べたのは「日漢辞典」 で，「日漢双解」ですが，ありませんでしたの で，この辞書は完全とは言えないようです。 普通はこの日本の三省堂が編集した「大辞 林」という辞書を選びます。これは最も完成 度が高く，私達学生が使うのには，		
77				つまり「日漢双解」で見つからなかったので 「大辞林」を引いたんですね。	
78		对。	そうです。		
79				はいはい，分かりました。ではこれ[辞書「大 辞林」を指す]にはありましたか。	
80		[電子辞書を使って、「取組」と入力する。] 有，这个里面是有的。「とりくみ」，[5秒無 言]是解决，搭配，认真对待。[3秒無言。] 解决，这里应该是「解决」的意思。	[電子辞書を使って、「取組」と入力する。]あ りました，これにはありました。「とりくみ」，[5 秒無言]解決，組合せ，真面目に取り組む。 [3秒無言。]解決，ここでは「解決」の意味だ と思います。		

81					この「継ぎ目のない」[行番号72, 論文小見出し「平和構築」の部分2～3行目]はどのように理解しましたか。
82			这里的「目」[下線部日本語で「め」と発音する]应该是一种比较抽象的, 抽象的说法。我把它理解为「眼光」或「想法」.[2秒無言。]所以这句话应该是从后往前翻也可以, 应该是世界的必须重要, 全世界都必须直面的一个重大课题实际是防止战争的再次发生促进还有就是可以促进, 促进和平进程的治安确保, 还有就是[7秒無言]还有就是复兴开发?「复兴开发」是不是指一个国家的综合国力的发展?[2秒無言。]但是后面又有一个「目のない」。	ここの「目」はおそらく割と抽象的な, 抽象的な言い方だと思います。私はこれを「見方」あるいは「考え方」と理解しました。[2秒無言。]だからこの文は後ろから前へ訳すこともでき, おそらく世界の必ず重要な, 全世界が必ず直面する重大な課題は, 実際は戦争の再発を防ぎ, 促進する, それからつまり平和過程を促進, 促進できる治安確保, それからつまり[7秒無言]それからつまり復興開発?「復興開発」は国の総合国力の発展を指すんじゃないでしょうか。[2秒無言。]でも後にまた「目のない」があります。	
83					でも更にもう一つ「に至る」[行番号72, 論文小見出し「平和構築」の部分1行目]がありますが, これはどのように理解しましたか。
84			[3秒無言。]以前の話は[3秒無言]到, 到哪里。又学过一个「から…まで」它可以用这个搭配, 但是到这儿, 应该是其他的意思。[3秒無言。]暂时理解为「关于」的话, 关于复兴和开发?[3秒無言。]觉得有必要查一下这个「目のない」。	[3秒無言。]以前聞いたことがあるのは[3秒無言]「どこどこまで」です。また「から…まで」[という言い方]を習ったのですが, これはこの組み合わせで使えます。でもここでは, 別の意味だと思います。[3秒無言。]ととりあえず「ついて」と理解したら, 復興と開発について?[3秒無言。]この「目のない」は調べてみる必要があると思います。	
85					はいはい, 分かりました。どのように調べますか, この「継ぎ目」[行番号72, 論文小見出し「平和構築」の部分1行目]を調べるんですよね。どの言葉を調べますか。「目のない」[行番号72, 論文小見出し「平和構築」の部分1～2行目]?
86			对, 我查的是「目のない」[下線部日本語で発話する]。[電子辞書を使って, 「目のない」と入力する。][11秒無言。]这里应该是[2秒無言]「目のない」[下線部日本語で発話する]我没有查到, 我觉得有必要往前面推一下, 然后, 查这个「継ぎ目」[下線部「ぎ目」のみ日本語で「ぎめ」と発音する]。	はい, 調べるのは「目のない」です。[電子辞書を使って, 「目のない」と入力する。][11秒無言。]これでは多分[2秒無言]「目のない」は見つからないと思いますので, 前にずらす必要があると思い, そして, この「継ぎ目」を調べます。	
87					はい, 次はこの「継ぎ目」を調べるんですね?
88			[電子辞書を使って, 「継ぎ目」と入力する。][25秒無言。]二つのものの[下線部日本語で発話する]継ぎ合わせ[下線部のみ「ぎあわせ」と日本語で発話する]。	[電子辞書を使って, 「継ぎ目」と入力する。][25秒無言。]2つの物の継ぎ合わせ。	
89					見つかりましたか。どういう意味ですか。

90		查到了,「つなぎ目」[下線部日本語で発話する],我看看它的日语同义词,	見つかりました,「つなぎ目」です。日本語の同義語を見てください。		
91				「つなぎ目」ですか。	
92		[7秒無言。]つなぎ目,好像查不到这个「つなぎ目」的意思。	[7秒無言。]つなぎ目,この「つなぎ目」の意味はないようです。		
93				どの辞書でこの「つなぎ目」が見つからなかったんですか。	
94		有「大辞林」,我查的话,	「大辞林」で調べていたら,		
95				「大辞林」にはなかったんですね。	
96		用「日汉」查不到。	「日漢」では見つかりませんでした。		
97				ああ,「日漢」では見つからなかったんですね。	
98		对,我用「大辞林」查的话,就可以查到同义词,所以的话不能辅助理解,直接用「日汉词典」查到了「継ぎ目」的意思。	はい,「大辞林」で調べるなら,同義語を調べることができるのですが,そうだと補助的な理解ができないので,直接「日漢辞典」で「継ぎ目」の意味を調べました。		
99				はいはい,どういう意味でしたか。	
100		有2个意思,一个是「接缝」,一个是「继承人」。	2つ意味があり,1つ目は「つなぎ目」,もう1つは「継承者」でした。		
101				はいはい。では,ここではどちらでしょうか。	
102		[9秒無言。]这里应该是[10秒無言]难道是连接的意思?[2秒無言。]还是看看上下文吧,这个先放在这里。	[9秒無言。]ここではおそらく[10秒無言]まさか「つなぎ目」の意味じゃないですね?[2秒無言。]やはり文の前後を見ましょう,これはとりあえず保留にしておきます。		
103				はいはい,分かりました,大丈夫ですよ。ゆっくり読んで下さい,大丈夫です。	

104		日本は、このような平和構築を主要な外交課題の一つとし、国連平和維持活動(PKO)等への貢献、政府開発援助(ODA)を活用した現場における取組、知的貢献及び人材育成を3本柱に、具体的な取組を推進しています。	日本は、このような平和[下線部日本語で発話する]構築をじゅうよう[「主要」を「じゅうよう」と言い間違える]な外交課題の一つとし、[下線部日本語で発話する]、[3秒無言]国連平和維持運動(PKO)等への貢献、政府開発援助(ODA)を活用、知的貢献及び[下線部日本語で発話する]人材育成を3本柱に、具体的な取組を[下線部日本語で発話する]推進しています。[3秒無言。]这段完了、[10秒無言]然后接着看, 从头看的话是日本[5秒無言]还是呼应它的小标题, 关于它的和平构筑, 这样的, 把之前提到的这样的, 它之前应该是解释了和平构筑的意思, 前面这句话, 也就是世界面临着这个重大的问题, 也就是和平构筑。这样的和平构筑作为外交课题之一, 日本还做出了国联平和维持活动这样的贡献, 后面有个政府开发援助[行番号104, 論文小見出し「平和構築」の部分3行目][9秒無言]它应该还是这里的「現場」[行番号104, 論文小見出し「平和構築」の部分4行目]觉得有点奇怪。	日本は、このような平和構築をじゅうよう[「主要」を「じゅうよう」と言い間違える]な外交課題の一つとし、[3秒無言]国連平和維持運動(PKO)等への貢献、政府開発援助(ODA)を活用、知的貢献及び人材育成を3本柱に、具体的な取組を推進しています。[3秒無言。]この段落が終わったら、[10秒無言]続けて読みますが、最初から読んだら日本は[5秒無言]やはりサブタイトルに呼応していて、その平和構築について、このような、前に述べたこのような、前の部分でこの平和構築の意味を説明していると思います。前に出てきたこの文は、つまり世界が直面しているこの重大な問題、つまり平和構築です。このような平和構築を外交課題の一つとして、日本は更に国連平和維持活動のような貢献をし、その後の部分に「政府開発援助」[行番号104, 論文小見出し「平和構築」の部分3行目]とありますが[9秒無言]そのやはりここでの「現場」[行番号104, 論文小見出し「平和構築」の部分4行目]は少し変だと思えます。		
105					ここでの「現場」[行番号104, 論文小見出し「平和構築」の部分4行目]はどのように理解しましたか。	
106			「現場」放到汉语里面只有2个,「事故现场」或者是「支付现场」。但这里明显是不合适的, 或者说它的「現場」和「おける」[行番号104, 論文小見出し「平和構築」の部分4行目]组成一个搭配, [8秒無言]然后接着往下看。	「現場」を中国語で使うのは2つの場面しかなく、「事故現場」あるいは「支払場所」です。でもここでは明らかに合いません。あるいは「現場」と「おける」[行番号104, 論文小見出し「平和構築」の部分4行目]を組み合わせて、[8秒無言]続きを読み進めます。		
107					はいはい、分かりました。	
108			[8秒無言。]这里它提到一个「三本柱」[行番号104, 論文小見出し「平和構築」の部分4行目], 我不知道什么意思, 但是按照它这个大概构成, 应该指的是这个「PKO」[行番号104, 論文小見出し「平和構築」の部分3行目]和「ODA」[行番号104, 論文小見出し「平和構築」の部分3行目], 还有这个「知的貢献および人材育成」[下線部平仮名のみ日本語で発音する]这三个是作为三个主要的支柱或者是三个主要的手段, 以此推进了具体的解决方案。	[8秒無言。]ここで「三本柱」[行番号104, 論文小見出し「平和構築」の部分4行目]と言っていますが、どういう意味かは分かりませんが、この大まかな構成から見ると、「PKO」[行番号104, 論文小見出し「平和構築」の部分3行目]と「ODA」[行番号104, 論文小見出し「平和構築」の部分3行目]それからこの「知的貢献および人材育成」を指していて、この3つは3つの主要な柱あるいは3つの主要な手段として、具体的な解決方法を推進しているのだと思えます。		
109					ではこの「国連平和維持活動」は分かりませんか。聞いたことはありますか。それから「PKO」ですが、このようなアルファベットを見てピンときますか。	

110			这些在之前都是没有听说过的, 没有了解。然后继续往下看。	これらは全部これまで聞いたことがありませんので, 分かりません。では続きを読み続けます。		
111						「国連」は知っていますか。「国連」とは何でしょうか。
112			「国連平和」如果写这个「連」的话还是没有听说过。	「国連平和」この「連」の字があったら, やはり聞いたことがありません。		
113						はいはい, 分かりました。
114			[3秒無言。]我记得当年中国是一个国联的, 这应该不是一个概念。[2秒無言。]然后如果现在查之前我, 虽然我大体意思知道了, 如果查前面单词的话就是打乱自己理解文章的逻辑, 逻辑的那个惯性, 所以我选择继续往下看。然后把这个「現場における」[下線部平仮名のみ日本語で発音する]这个先画出来, 到时候再说, 还有前面, 还有前面遇到的这个关于「复兴开发」[行番号72, 論文小見出し「平和構築」の部分1行目]这段的解释。	[3秒無言。]当時中国は国際連盟の一員だったことを覚えています, これとは同じ概念ではないと思います。[2秒無言。]それからもし今調べる前に, だいたいの意味は分かっているんですが, もし前の単語を調べたら自分の文章理解のロジック, ロジックの慣性を乱してしまうので, それで読み続けることにしたんです。そしてこの「現場における」については, とりあえず線を引いておいて, 後でまた考えて, それから前の, それから前に出てきたこの「復興開発」[行番号72, 論文小見出し「平和構築」の部分1行目]についての部分の解釈もです。		
115						はいはい, 分かりました。
116		国際組織犯罪対策・テロ・海上の安全保障・サイバーセキュリティ	国際[下線部日本語で発音する]組織犯罪対策・テロ[下線部日本語で発音する]・海上の安全保障・サイバーセキュリティ[下線部平仮名のみ日本語で発音する], 根据第一个单词来看的话是国际组织犯罪对策, 「テロ」的话不知道什么意思, 海上の安全保障, 「テロ」[6秒無言]还是猜不到。	国際組織犯罪対策・テロ・海上の安全保障・サイバーセキュリティ, 1つ目の単語に基づいて見ると, 国際組織犯罪対策, 「テロ」はどのような意味かわかりません。会場の安全保障, 「テロ」[6秒無言]やはり推測できません。		
117						やはりこの英語で推測してみますか。
118			嗯嗯, 对, 遇到这种片假名单词的时候一般有种想要猜一下的欲望。	はいはい, そうですね, このような片假名の単語が出てきた時は普通推測してみたいという気持ちがあります。		
119						はいはい, あなたの英語はどうですか。

120			<p>私の英語也不怎么样,但是我觉得这个片假名如果单记的话有点儿难记,平时我就是查到片假名单词的话也会把它的英文写下来。借此也背背英语单词。サイバーセキュリティ[15秒無言]这个还是有点难猜的。然后继续往下看吧,这两个单词是属于以后要放到自己的单词背诵里面去的。</p>	<p>私は英語はそんなに得意ではありませんが、この片假名は単独だったら覚えにくいと思うんですけど、普段片假名の単語を調べたら英語も書き写すんです。こうして英語の単語も覚えています。サイバーセキュリティ[15秒無言]これはやはりちょっと推測しにくいです。では続きを読み続けますが、この2つの単語は今後覚えるべきものに加えておきます。</p>		
121					はいはい,分かりました。	
122	テロや人身取引,薬物犯罪,サイバー犯罪,マネーロンダリング(資金洗浄)などの国際組織犯罪は,グローバル化や技術革新の進展,人の移動の拡大などに伴い,国際社会に大きな脅威をもたらしています。	テロや人身取引,薬物犯罪,サイバー犯罪,マネーロンダリング資金洗浄[下線部仮名のみ日本語で発音する]などの国際[下線部日本語で発音する]組織犯罪は,グローバル化や技術[下線部日本語で発音する]革新の進展[下線部日本語で発音する],人的移動,人の[下線部日本語で発音する]移動の拡大などに[下線部日本語で発音する]ともい[「伴い」を「ともい」と言い間違える],国際社会に大きな[下線部日本語で発音する]脅威をもたらしています。[3秒無言。]这里也出现了「テロ」,还是暂且不去管它,「人身取引」的「取引」又是一个生单词,先画出来看整体的意思,要我翻译就是贩毒或者说贩卖走私药品,「サイバー」又遇到了「サイバー」,这里基本可以知道「サイバー」和「セキュリティ」是分开的。「サイバー」[10秒無言]通过这次阅读的话应该下去学一些关于猜对应单词的那种套路,比如说「バー」一般对应的是什么样的单词拼写之类的。	テロや人身取引,薬物犯罪,サイバー犯罪,マネーロンダリング資金洗浄などの国際組織犯罪は,グローバル化や技術革新の進展,人の移動,人の移動の拡大などにもい[「伴い」を「ともい」と言い間違える],国際社会に大きな脅威をもたらしています。[3秒無言。]ここにも「テロ」が出て来ましたが,やはりとりあえず置いておいて,「人身取引」の「取引」もまた初めて見る単語ですので,とりあえず線を引いておいて全体の意味を読みます。訳すなら「麻薬密売」あるいは「麻薬密輸販売」でしょう。「サイバー」また「サイバー」に出くわしましたが,これで「サイバー」と「セキュリティ」が分けられるということがほぼ分かりました。「サイバー」[10秒無言]今回の読解によって単語を推測する手順をある程度身につけました,たとえば「バー」は普通対応するのはどのような単語表記なのかの類の。			
123					はいはい。	
124			<p>之前如果按照英语直接猜的话,应该是不怎么好的,瞎读的话,一读走样的话,就会容易犯错。「マネーロンダリング」[「マネーロンダリング」を「マネーロンダリング」と言い間違える]。「リング」应该是「clean」,「マネーロン」的话是[6秒無言]根据后面翻译的话应该是「資金」,但是没有想到对应的自净单词是哪。暂且不去猜了。可以先留下这个「マネーロン」吗?应该是一个比较长的单词。</p>	<p>前のところでもし英語で直接推測していたら,そんな良く読めなかったと思うし,適当に読んでいたら,元の意味からずれてしまって,間違いやすくなります。「マネーロンダリング」[「マネーロンダリング」を「マネーロンダリング」と言い間違える]。「リング」は多分「clean」で「マネーロン」は[6秒無言]後の訳によると,おそらく「資金」,でも「資金」という単語に対応するのがどれなのかは考えもみませんでした。とりあえず推測しません。この「マネーロン」は保留しておいてもいいですか。多分割と長い単語だと思います。</p>		
125					つまりこの括弧の中の「資金洗浄」がこの言葉の説明だということは推測できたんですね。	
126			はいはい,そうです。	はいはい,分かりました。		

127					では「資金洗浄」はどんな意味ですか。	
128			「資金洗浄」在我看来, 就是洗钱的那个意思, 就是以前的洗黑钱。等等国际组织犯罪中[10秒無言]前面是一个主语, 然后后面是一个, 等于是一个条件状语之类的, 伴随着世界全球化和那个技术发展, 还有人的移动的, 还有人的移动范围的扩大, 它的一些现象, 国际社会这些, 这些, 之前提到的主语「国际犯罪」, 「国际组织犯罪」, 都对国际社会造成了很大的影响, 很大的威胁。这里的话, 这个单词应该写作看似像「朧」, 应该是威胁的意思。「もたらしています」虽然不知道, 但是应该能猜出来是「施加机遇」的一个意思。	「資金洗浄」は私の考えでは, つまり不正収益洗浄の意味で, つまり昔の「悪銭洗浄」です。等の国際組織犯罪の中で[10秒無言]前の部分は主語, そして後ろは, 条件を示す連用修飾語の類で, 世界のグローバル化とその技術発展, それから人の移動の, それから人の移動範囲の拡大, そのいくらかの現象に伴って, 国際社会これらの, これらの, 前に言った主語「国際犯罪」, 「国際組織犯罪」[行番号122, 論文小見出し「国際組織犯罪対策・テロ・海上の安全保障・サイバーセキュリティ」の部分1~2行目]は, 全て国際社会に大きな影響や脅威をもたらしています。ここでは, この単語は形が「朧」[中国語の漢字。「脅かす」という意味]に似ているので, 多分「脅威」の意味だと思います。「もたらしています」は分かりませんが, でも「機会を与える」の意味ではないかと推測できます。		
129					はいはい, 「機会を与える」。	
130	国際組織犯罪はテロの資金源ともなり, また, 投資, 観光, 貿易など日本の経済活動に大きな影響を与える問題でもあります。		然后接着往下看, 国際[下線部日本語で発音する]組織犯罪はテロの資金源ともなり, 国際組織犯罪, テロ的資金源また, 投資[下線部仮名の部分のみ日本語で発音する], 観光, 貿易など日本の経済活動に大きな影響を与える問題でもあります。[下線部日本語で発話する。][3秒無言。]我觉得有必要查一下「テロ」这个单词。	では続けて読みますが, 国際組織犯罪はテロの資金源ともなり, 国際組織犯罪, テロの資金源また, 投資, 観光貿易など日本の経済活動に大きな影響を与える問題でもあります。[3秒無言。]この「テロ」という言葉は調べる必要があると思います。		
131					はいはい, 分かりました。	
132			因为它已经出现了2次, 如果不查的话会影响我对文章的印象。	なぜなら既に2回出て来ていて, 調べなかったら文章に対するイメージに影響すると思うからです。		
133					はいはい, 分かりました。	
134			[電子辞書を使って, 「テロ」と入力する。][10秒無言。]它这些词典其实都是各有优点, 比如说查到「日汉」的话, 它就会给我直接翻译, 但如果查「大辞林」的话, 这个书上, 只有「大辞林」是标调的, 查「大辞林」, 不听发音就可以直接按照它的标调给读出来。「テロ」应该是一个略语, [3秒無言]它是「テロル」的一个略语。	[電子辞書を使って, 「テロ」と入力する。][10秒無言。]これらの辞書は, 実はそれぞれ長所があるんです。たとえば「日漢」なら, 直接訳を調べられ, 「大辞林」なら, この辞書には, 「大辞林」にだけ中国語の声調表記があるので, 「大辞林」を引けば, 発音を聞かなくても直接声調表記によって読めるんです。「テロ」は略語だと思いますが, [3秒無言]「テロル」の略語です。		
135					はいはい, どういう意味ですか。	

136			<p>原来的话应该是一个德语，从德语单词演变而来的，这个日汉词典有一个好处就是，它把外来词的词源翻译得特别好，它可以给出原来的单词写法，虽然这是一个德语单词，但是都是属于欧洲的一部分语系的，所以它适合「terrible」「terr」这个单词是相似的。「3秒無言。」「テロ」可以看出来的话，以后碰到「ロ」的话就可以把它转化成「r」这个单词，不一定是「l」这个单词。</p>	<p>もともとはドイツ語で、ドイツ語の言葉から変化したのだと思います。この「日漢辞書」の長所の1つは、外来語の語源を非常に良く訳されていることで、元々の単語の書き方も示されています。これはドイツ語の単語ですが、ヨーロッパの一部の語族に属しているの、「terrible」「terr」という言葉と似ているんです。「3秒無言。」「テロ」についてこのようなことが分かったので、今後「ロ」に出くわしたらそれを「r」に変えた言葉である可能性もあるので、必ずしも「l」の付く単語であるとは限りません。</p>	
137					<p>では「テロ」はここではどんな意味で描かれていますか。理解できましたか。</p>
138			<p>恐怖行為。「2秒無言。」所以的话，前面是提到恐怖行为，后面的话是，「3秒無言」后面应该是，后面指的是国际犯罪也可以变成恐怖行为的资金来源，恐怖活动的资金来源，还有就是「10秒無言」它不光可以变成恐怖行为的资金来源，也可以同时呢，它对日本的投资，观光，贸易等等的日本经济活动都造成很大的影响。这是一个问题。</p>	<p>テロ行為です。「2秒無言。」そうであれば、前半はテロ行為に言及していて、後半の話は、「3秒無言」後半はおそらく、後半が指しているのは国際犯罪もテロ行為の資金源やテロ活動の資金源になり得る、そしてつまり「10秒無言」それはテロ行為の資金源になり得るのみならず、同時に、日本の投資、観光、貿易等の日本の経済活動に大きな影響を与えるということだと思います。これは問題です。</p>	
139					<p>ではこの「テロ」は既に解決したに等しいんですね。ではこの「サイバー」それからこの「サイバーセキュリティ」は？</p>
140			<p>嗯嗯，对，这些的话，「3秒無言」我想后面再查。</p>	<p>はいはい，そうです，これらについては，「3秒無言」後でまた調べます。</p>	
141					<p>はいはい，分かりました。なんでしたら，少し休憩しましょうか。</p>
142			<p>はいはい，分かりました。</p>	<p>はいはい，分かりました。</p>	
143					<p>では続けましょう。はいはい，始めていいですよ。</p>
144	<p>宇宙空間が持つ外交・安全保障上の意義が近年ますます大きくなっています。国際的規範づくりの促進，宇宙をめぐる国際協力の推進，安全保障政策の一環としての宇宙政策の推進等の取組を一層積極的に進めていきます。</p>	<p>宇宙[下線部日本語で発音する]空間が持つ外交・安全[下線部日本語で発話する]保障上，上の意義が近年ますます大きくなっています。国際的[下線部日本語で発話する]「2秒無言」規範づくりの促進，宇宙をめぐる国際協力の[下線部日本語で発話する]推進，安全[下線部日本語で発音する]保障政策の一環としての宇宙[下線部日本語で発話する]政策の推進等，等の取組を一層積極的に進めていきます[下線部日本語で発話する]。它这段的小标题是「宇宙」，它是提到，在第一句的时候提到了「11秒無言」这里又遇到这个小点，中间点小点的话，我一般是把它，</p>	<p>宇宙空間が持つ外交・安全保障上，上の意義が近年ますます大きくなっています。国際的[2秒無言]規範づくりの促進，宇宙をめぐる国際協力の推進，安全保障政策の一環としての宇宙政策の推進等，等の取り組みを一層積極的に進めていきます。この段のサブタイトルは「宇宙」で，述べているのは，1文目で述べているのは「11秒無言」ここにまたこの小さな点がありますが，真ん中の点小さい点なら，私は普通それを，</p>		

145					どう理解しますか。	
146			小点连接的两个词语当作[1秒無言]当作一个整体来理解, 并列的2个词作为一个整体。[8秒無言。]「持つ」[下線部日本語で発音する]这个「持つ」[下線部日本語で発音する]感觉有点微妙。「持つ」[下線部日本語で発音する]的话一般是, 你可以说「日本は」[8秒無言]这个「持つ」[下線部日本語で発音する]可以说「日本は宇宙」[下線部日本語で発話する]空間を持つ「下線部日本語で発話する」, 这儿的话是一个, 直接是一个「が持つ」[下線部日本語で発話する], 应该是关于吧?	小さい点でつながれた2つの言葉を[1秒無言]1つのまとまりとして理解し, 並んでいる2つの言葉を1つのまとまりとします。[8秒無言。]「持つ」この「持つ」は微妙な感じがします。「持つ」だったら普通は, 「日本は」[8秒無言]この「持つ」は「日本は宇宙空間を持つ」と言えるので, この場合は, 直接「が持つ」は, 「関して」ですよね。		
147					「持つ」が「関して」ですか。	
148			如果说是「持有」或是「拥有」,	もし「所持する」あるいは「所有する」と言ったら,		
149					どちらの意味がより近いですか。	
150			我觉得意译成「关于」的话更好理解一点。就是说它存在, 或存在于外交和安全保障方面, [6秒無言]在外交和安全保障政策上 [5秒無言]在关于宇宙空间的外交保障政策上, [8秒無言]这句话好像没主语了, 主语是不是宇宙空间? [3秒無言。]这个「持つ」[下線部日本語で発話する], 「持つ」[下線部日本語で発話する]和外交应该不是一个单词吧, 应该不是啊, 如果把宇宙空间不分开的话, 那这句话就没有主语。	「関して」と意識したらより理解しやすいと思います。つまりそれが存在する, あるいは外交と安全保障の分野に存在する, [6秒無言]外交と安全保障政策において [5秒無言]宇宙空間に関する外交保障政策において, [8秒無言]この文は主語がないようですが, 主語は宇宙空間でしょうか。[3秒無言。]この「持つ」, 「持つ」と「外交」は1つの単語ではないですよ, 違うはずですよ。この「宇宙空間」を分けなければ, この文には主語がありません。		
151					何が大きくなりますか。大きくなるのはいったい誰ですか。	

152			[5秒無言。]应该是意译, [3秒無言]还是按照原来的理解的话, 就是, 关于宇宙空间的外交和它的安全保障上, [2秒無言]它的意义也在一年一年的增大。国际规范, [10秒無言]国际规范, 促进国际规范宇宙, [6秒無言]这里应该还是一种做法, 促进国际的, 促进国际规范的发展, 宇宙, 围绕宇宙, 围绕着宇宙为中心的开展国际合作的推进也是安全保障政策的[10秒無言]这句话好像也是较为长的句子, 首先断一下。[6秒無言]应该是「取組を進めていきます」[下線部日本語で発話する], 主干的话应该是这样, 那前面就是把[8秒無言]把前面所陈述的这些做法作为安全保障政策的一环的这种宇宙政策, 推进这种把前面的做法作为安全保障政策的一环的这种解决方法, 还有更进一步的改善, 发展。[5秒無言。]接下来看下一段。	[5秒無言。]意識だと思いますが, [3秒無言]やはり元々の理解なら, つまり, 宇宙空間に関する外交とその安全保障において, [2秒無言]その意義も年々大きくなっています。国際規範, [10秒無言]国際規範, 国際規範を促進する宇宙, [6秒無言]この部分は一環の方法だと思いますが, 国際の[行番号144の文を読み上げるが, 「国際の」の後聞き取り不能]を促進する, 国際規範の発展を促進する, 宇宙, 宇宙を中心とした国際協力の推進も安全保障政策の[10秒無言]この文も割と長いようですので, まずちょっと区切ります。[6秒無言]おそらく「取組を進めていきます」, 主要な部分はこうだと思います。その前はつまり[「つまり」の後聞き取り不能]を[8秒無言]前に述べたこれらの方法を安全保障政策の一環としたこのような宇宙政策, このような前述の方法を安全保障政策の一環としたこのような解決方法を推進し, そして更に一層改善し, 発展させます。[5秒無言。]引き続き次の段落を読みます。		
153	我が国の基本的考え方	我が国の基本的考え方[下線部日本語で発話する]。我们国家的, 我们国家的基本考虑方法。	我が国の基本的考え方。我が国の, 我が国の基本的な考え方。			
154				この「方」[行番号153, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分]はどのような意味ですか。		
155		考慮[2秒無言]考慮[2秒無言]考慮方法。	考え[2秒無言]考え[2秒無言]考える方法。			
156				はいはい, 分かりました。		
157	21世紀に入り, グローバル化の進展に伴って世界のパワーバランスは急激に変化しています。	21[下線部日本語で発音する]世紀に入り, グローバル化の進展に[下線部日本語で発話する]とって[「伴って」を「とって」と言い間違える]世界のパワー, パワー, パワーバ, パワーバランス, バランス[下線部日本語で発話する]应该是那个平衡。	21世紀に入り, グローバル化の進展にとって[「伴って」を「とって」と言い間違える]世界のパワー, パワー, パワーバ, パワーバランス, バランスはあの平衡だと思います。			
158				はいはい。		
159		パワー, パワー, 嗯嗯, 继续看, パワー, パワー, 急激に変化しています[下線部日本語で発話する]。	パワー, パワー, んん, 続けて読んでみますが, パワー, パワー, 急激に変化しています。			
160				「グローバル化」[行番号157, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分1行目]は理解していますか。		

161			<p>嗯嗯，是全球化。[2秒無言。]进入了21世纪以后，[3秒無言]伴随着全球化的发展，世界的[2秒無言]世界的，这句话应该说核理解还是要看这个「パワー」「バランス」应该是平衡。世界的什么，什么的平衡在急转，急转变化。「パワー」。</p>	<p>んん，グローバル化のことです。[2秒無言。]21世紀に入ってから，[3秒無言]グローバル化の発展に伴って，世界の[2秒無言]世界の，この文は，核を理解するにはやはりこの「パワー」を見る必要があります。「バランス」は「平衡」のことだと思います。世界の何か，何かのバランスが急に，急に変化しています。「パワー」。</p>		
162					<p>どんな言葉を連想しますか。</p>	
163			<p>喔喔，我知道了，「パワー」，就是世界的综合国力吧。「power」这个词。应该是世界的，世界各国的国力，国力平衡。或者说权力制衡，能力制衡正在急速的变化。</p>	<p>ああ，分かりました，「パワー」，つまり世界の総合力でしょう。「power」という言葉です。世界の，世界各国的国力，国力のバランスだと思います。あるいは権力牽制，力の牽制が現在急速に変化しています。</p>		
164					<p>はいはい。</p>	
165	<p>このような中，日本を取り巻く安全保障環境は，北朝鮮による核・ミサイルの開発など，一層厳しさを増しています。また，技術が進歩し，国際テロ，サイバー攻撃といった国境を越える脅威が増大しています。</p>	<p>このような中，日本を取り巻く安全[下線部日本語で発話する]保障環境は[下線部日本語で発話する]，北朝鮮による核・ミサイル[下線部仮名のみ日本語で発話する]，最喜欢猜的片假名又来了。</p>	<p>このような中，日本を取り巻く安全保障環境は，北朝鮮による核・ミサイル，推測するのが好きな片假名がまた出て来ました。</p>			
166					<p>ああ，「ミサイル」。</p>	
167			<p>「ミサイル」[2秒無言]，它是和核并列，[4秒無言]「ミサイル」，北朝鮮，北朝鮮它应该是，是有核问题，我知道，但是「ミサイル」的话，它还有什么问题呢？[2秒無言。]也没有导弹什么的，</p>	<p>「ミサイル」[2秒無言]，これは「核」と並列関係で，[4秒無言]「ミサイル」・「北朝鮮」，「北朝鮮」はおそらく，核問題がありますよね，私は知っています。でも「ミサイル」は，どんな問題がありますか。[2秒無言。]ミサイルなどはありませんし，</p>		
168					<p>「による」[行番号165，論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分1段落目2行目]は？どういう意味ですか。</p>	
169			<p>来自北朝鮮。来自朝鲜的核。ミサイルの開発など，一層厳しさを[下線部日本語で発話する]ふえて[「増して」を「ふえて」と言い間違える]います。また，技術が進歩し，国際テロ，サイバー[下線部日本語で発話する]攻撃「サイバー」这又是一个新的片假名单词，といった[3秒無言]国境を，翻越威胁也在增大。[2秒無言。]之前提到了国家全世界的国力制衡正在变化，在这其中呢，[2秒無言]日本的，[9秒無言]日本的这个安全保障环境，[7秒無言]这里的「など」[行番号165，論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分1段落目3行目]，「など」感觉有点奇怪，但是也只能继续。</p>	<p>北朝鮮から来る。北朝鮮から来た核。ミサイルの開発など，一層厳しさをふえて[「増して」を「ふえて」と言い間違える]います。また，技術が進歩し，国際テロ，サイバー攻撃「サイバー」はまた新しい片假名の単語ですが，といった[3秒無言]国境を，超える脅威も増大しています。[2秒無言。]前に述べましたが，国の全世界での国力の牽制が変化しており，その中で，[2秒無言]日本の，[9秒無言]日本のこの安全保障環境は，[7秒無言]ここの「など」[行番号165，論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分1段落目3行目]，「など」は少し変だと思いますが，読み続けるしかありません。</p>		

170					なぜ「など」が変だと思うんですか。	
171			因为它, 这个「など」只并列了一个举例, 并没有并列第二个。所以的话我觉得。	なぜなら, この「など」は1つしか例を挙げておらず, 2つ目がないからです。だから私は「私は」の後聞き取り不能]だと思ったんです。		
172					つまり「など」は少なくとも2つを並列しなければならぬと思ったんですね。	
173			嗯嗯对。	はいはいそうです。		
174					ああ。	
175			如果它不并列, [2秒無言]如果它只写一个再附上等等的话, 感觉有点, 又或者是不是有这种表达? 无从得知。	もし並列しなければ, [2秒無言]もし1つしか書かれておらず後でまた付け加えるなどするのなら, 少し, あるいはこのような表現があるんでしょうか。知る術がありません。		
176					では「ミサイル」[行番号165, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分1段落目2行目]は推測できましたか。	
177			「ミサイル」这个词要让我读的话肯定是猜不出来的。只能根据自己的社会经验和生活。	「ミサイル」という単語は, 私に読ませたらきっと推測できないでしょう。自分の社会経験と生活に頼ることしかできません。		
178					はい, どのように推測しましたか。	
179			对, [2秒無言]但是我也只记得朝鲜有核问题, [3秒無言]喔喔, 我记得它是不是有一个卫星, 还是导弹之类的? 反正肯定是朝鲜的, 想要发展他们自己国家的安全保障力量进行的一些比较危险的活动。日本的安全保障环境受到北朝鲜的核还有这个「ミサイル」的发展的这个影响, 「ミサイル」这个后面再查, 然后, 变得更加的, 变得更加严峻, 它的严峻增加起来就是变得更加严峻, [2秒無言]还有就是技术, 技术层面也在不断的进步, 国际, 国际的问题「サイバー」「サイバー」?	はい, [2秒無言]でも私も北朝鮮に核問題があることしか覚えていませんし, [3秒無言]ああ, 思い出しました, それは衛星の一種ではないでしょうか, それともミサイルの類でしょうか。いずれにしろ北朝鮮の, 自国の安全保障力を向上させたいがために行っているある種の危険な活動に違いないと思います。日本の安全保障環境は北朝鮮の核それからこの「ミサイル」の発展のこの影響を受けており, 「ミサイル」の後ろを見てみると, すると, 一層, 一層厳しい, その厳しさは増加し, つまり一層厳しくなっていて, [2秒無言]それからつまり技術, 技術面でも絶えず進歩し, 国際, 国際問題「サイバー」「サイバー」?		
180					「サイバー」, あら, さっき調べませんでしたか。「サイバー」は調べてないんですね。	

181			「サイバー」没査。「サイバーセキュリティ」, 「セキュリティ」, 这个还是放一下吧, 应该还是属于之前看到的国际犯罪的一种。[5秒無言。]就是等等诸如此类的跨越国境的这些威胁也在不断的增大。「サイバー」[2秒無言]它就是不影响整体翻译的一个单词, 所以暂时还是不要看。	「サイバー」は調べていません。「サイバーセキュリティ」, 「セキュリティ」, これはやはり保留しておきましょう。やはり前に出てきた国際犯罪の一種だと思います。[5秒無言。]つまりこのような国境を超えるこれらの脅威も絶えず増大しています。「サイバー」[2秒無言]これはつまり全体の訳には影響しない言葉ですから, やはりとりあえず調べません。		
182					はいはい, 分かりました。	
183	現在の世界では, どの国も一国で自らの平和と安全を維持することはできません。	現在の世界では, どの国も一国[下線部日本語で発話する], いっくに[「一国」を「いっくに」と言い間違える]で自らの[下線部仮名のみ日本語で発音する]平和と安全を維持することはできません[下線部日本語で発話する]。[8秒無言。]这句话也比较简单, 如果从整体来看的话, 现在的世界中的[3秒無言]不论是哪一个国家都不是自己单凭自己力量或者说独立的就可以维持, 达到维持自己国家的平和。和平和安全。	現在の世界では, どの国も一国, いっくに[「一国」を「いっくに」と言い間違える]で自らの平和と安全を維持することはできません。[8秒無言。]この文は割と簡単で, 全体的にみると, 現在の世界中の[3秒無言]どの国であっても自分だけの力だけで, あるいは独立して維持できる, 自国の平和を維持できているわけではありません。平和と安全。			
184					はいはい。	
185	日本は, 特に1990年代以降, 自衛隊によるものを含め, 国連の平和維持活動を始め, 国際の平和の維持と回復に向けた努力に可能な限りの貢献を行ってきました。	日本は, 特に1990年代以降[下線部日本語で発話する], 自衛隊によるものを含め[下線部日本語で発話する], 国連の平和維持[下線部仮名のみ日本語で発話する]運動, 国連平和維持, 国連? 是不是[3秒無言],	日本は, 特に1990年代以降, 自衛隊によるものを含め, 国連の平和維持運動, 国連平和維持, 国連? もしかして[3秒無言],			
186					「国連」[行番号185, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分2段落目2行目]とは何ですか。思い出しましたか。	
187		「国連」该不会是世界维和组织? による含め[下線部日本語で発話する], 国連の平和維持活動を始め, 国際の平和の維持と回復に向けた努力に可能な限りの[下線部日本語で発話する]貢献を行ってきました[下線部日本語で発話する]。日本特別是在1990年代以后, 包含着[4秒無言]包含着来自自卫队的帮助还有,	「国連」は世界平和維持組織ではないですよ。による含め, 国連の平和維持活動を始め, 国際の平和の維持と回復に向けた努力に可能な限りの貢献を行ってきました。日本は特に1990年代以降, 含めた[4秒無言]自衛隊からの援助それから[行番号185の文を読み上げるが「それから」の後聞き取り不能]を含めた, 自衛隊からの援助を含めた,			
188					「自衛隊」[行番号185, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分2段落目2行目]は理解していますか。	
189		「自卫队」有点儿了解。它好像是日本战败后所保留的唯一的带有防卫自己国家属性的一个军队。	「自衛隊」は少しは理解しています。多分日本が敗戦後所持している唯一の自国防衛の性質を持つ軍隊だと思います。			

190					この「による」[行番号185, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分2段落目2行目]は、さっきどのように理解しましたか。	
191			来自自卫队。	自衛隊からの。		
192					あ, 自衛隊からの。	
193			「来自自卫队的帮助」, 「もの」[行番号185, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分2段落目2行目]我先暂时理解为帮助。然后, 在自卫队的帮助下, 进行这样的, 进行这样的维和行动, 开始, 开始进行维和行动, [4秒無言]也就是, 还有就是接着刚刚的1990年这个时代背景, 它的国际[7秒無言]想要向着, 向着回到国际, 向着恢复或者说保卫国际的和平所做的[3秒無言]所做的努力作为一种, 作为一种尽可能的贡献在进行着, 一直进行在现在。	「自衛隊からの援助」ですが, まず「もの」[行番号185, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分2段落目2行目]を援助だと理解しました。そして, 自衛隊の援助の下, このようなことを行う, このような平和維持活動を行う, 始める, 平和維持活動を行い始める, [4秒無言]つまり, それからつまり, さっきの1990年のこの時代背景に続き, その国際[7秒無言][行番号185の文を読み上げるが「に向かいたい」の前聞き取り不能]に向かいたい, 国際回帰に向かって, 国際の平和の回復あるいは防衛に向けて行う[3秒無言]行う努力を一種の[行番号185の文を読み上げるが「一種の」の後聞き取り不能]として, 一種の可能な限りの貢献として行っており, 現在までずっと行っています。		
194					誰が現在まで行っていますか。	
195			就是协助国联的这个维和运动。	つまり国連を援助するこの平和維持活動です。		
196					はいはい。	
197	これまでの平和国家としての歩みの基礎の上に, 日本政府は, 国家安全保障会議の設置, 国家安全保障戦略及び防衛計画の大綱の策定など, 安全保障政策に関する様々な取組を行ってきています。	これまでの平和国家としての[下線部日本語で発話する]歩みの[下線部仮名のみ日本語で発音する]基礎の上に, 日本政府は, 国家安全[下線部日本語で発話する]保障会議の設置, 国家安全[下線部日本語で発話する]保障戦略及び[下線部日本語で発話する]防衛計画の大綱の策定など[下線部仮名のみ日本語で発話する], 安全保障政策关于安全保障政策的不同的解决办法, 正在不断地进行到现在。これまで, 直到现在, [7秒無言]这句话有点儿长, 先整体看一下。	これまでの平和国家としての歩みの基礎の上に, 日本政府は, 国家安全保障会議の設置, 国家安全保障戦略及び防衛計画の大綱の策定など, 安全保障政策, 安全保障政策に関する異なる解決方法, 現在絶えず現在まで行ってきています。これまで, ずっと現在まで, [7秒無言]この文はやや長いので, まず全体を見てみます。			
198					やはり長い文は理解しにくいですね。	
199			嗯嗯, 对。	はいはい, そうです。		
200					ではどこが難しいですか。1つの長い文ですが, なぜ長い文は理解しにくいのですか。	

201			因为它总是会出现名词, 出现名词就想要给它找一下, 与这个名词相对应的后半句。但是这句话确实有些多, 每一个好像基本上都是一个名词。[5秒無言。]可以画一下, 可以吗?	なぜなら, 長文はいつも名詞が出て来ますが, 名詞が出てきたら, この名詞に対応する後半の文を探そうとするからです。でもこの文は確かにやや多い, 1つ1つ全てが基本的に1つの名詞のようです。[5秒無言。]書き込んでいいですか, いいですか。		
202					はいはい, いいですよ。	
203			这个「に」[行番号197, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分2段落目4行目]应该是一个状语, [2秒無言]「日本政府」[行番号197, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分2段落目4行目]应该是后半句的主语, [7秒無言]噢, 这句话, 我感觉这句话是逗号加多了, 它如果不加逗号的话应该就好理解了。不知道为什么要加逗号, 嗯, 那就是到目前为止, 作为一个和平国家的基础上, 日本政府呢, [5秒無言]日本政府呢, 进行, 日本政府如果从后往前翻译的话, 应该是进行着国家安全保障会议的设置和国家安全保障战略以及国家防卫, 防卫计划的大纲的商量确定等等这样的关于安全保障政策的很多的解决办法一直这样不断地进行着, 到目前为止。	この「に」[行番号197, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分2段落目4行目]は連用修飾語だと思いますが, [2秒無言]「日本政府」[行番号197, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分2段落目4行目]は後半の文の主語で, [7秒無言]あ, この文は, この文は読点が多過ぎて, もし読点が無かったら, 理解しやすいと思います。なぜ読点をつけてあるのかは分かりませんが, はい, ではえっと現在までに, 平和国家としての基礎の上に, 日本政府は, [5秒無言]日本政府は, 行う, 日本政府は, もし後ろから前に訳すなら, 国家安全保障会議の設置や国家安全保障戦略及び国家防衛, 防衛計画の大綱の協議・決定など, このような安全保障政策に関する多くの解決方法をずっとこのように絶えず行い, 現在に至っています。		
204					「きています」[行番号197, 論文論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分2段落目5行目]はどういう意味ですか。「きています」。	
205			从这如果就文本来说的话, 就是从1990年以后, 一直持续到现在。而且将会持续进行的一种状态。趋势。	ここから, もし本文に即して言うと, つまり1990年以降, ずっと現在まで持続しているということです。さらに今後も持続して行う状態です。傾向。		
206					はいはい, 分かりました。	

207		これは、日本として、国際協調主義に基づく「積極的平和主義」の立場から、同盟国である米国を始めとする関係国と連携しながら、地域及び国際社会の平和と安定にこれまで以上に積極的に寄与していかねばならないとの国家安全保障の基本理念に基づくものです。	再看下面的是，これは、日本として、国際協調[下線部日本語で発話する]主義[3秒無言]作为基础，「積極的平和[下線部日本語で発話する]主義」の立場から[下線部仮名のみ日本語で発音する]，同盟国的美国を始めとする[下線部日本語で発話する]，しながら，地域及び国際社会の平和と安定にこれまで以上に積極的にしていかなければならないとの国家安全保障の基本理念に基づくものです[下線部日本語で発話する]。 这句话应该是，应该是一个总结的句子，这个是作为日本的以国家，以国际相互协调这个主义，就是国际，国际协作主义为基础的积极的，积极的和平主义[2秒無言]这句话好像也是一个长句子，有创意的情况下为了翻译得更好一点，还是先整体看一下[6秒無言]「から」[行番号207，論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分3段落目1行目]又是一个，应该又是一个状语，类似状语的东西[20秒無言]这句话整体来说应该是「これは…ものです」。	続きを読むと、これは、日本として、国際協調主義[3秒無言]を基礎として、「積極的平和主義」の立場から、同盟国のアメリカを始めとする、しながら、地域及び国際社会の平和と安定にこれまで以上に積極的にしていかなければならないとの国家安全保障の基本理念に基づくものです。この文はおそらく、おそらくまとめの文で、これは日本としての国を以て、国際相互協調の主義を以て、つまり国際、国際協力主義を基礎とした積極的な、積極的な平和主義[2秒無言]この文も1文が長いので、創意工夫をする状況の中で、より良い訳をするため、やはりまず全体を読んでみて[6秒無言]「から」[行番号207，論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分3段落目1行目]また1つ、おそらくまた連用修飾語、連用修飾語に似たものだと思いますが[20秒無言]この文は全体的に見るとおそらく「これは…ものです」[の構造]だと思います。		
208					はいはい、文構造。	
209			[5秒無言。]然后就是后面这个一行半的这个句子[32秒無言]这里的「との」[行番号207，論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分3段落目3行目]。	[5秒無言。]それからつまり後のこの1行半のこの文[32秒無言]ここの「との」[行番号207，論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分3段落目3行目]。		
210					「との」はどういう意味ですか。	
211			应该就是「友達とおしゃべり」[下線部日本語で発話する]这句话应该也是类似这样的句型，但是它明显没有「友達との」[下線部日本語で発話する]这种结构，还需要再看。	おそらく「友達とおしゃべり」という文も、おそらくこの文型に類似していると思いますが、これは明らかに「友達との」のような構造はないので、更に続けて読む必要があります。		
212					はいはい、分かりました。	
213			但其实比较疑惑的一点是它这个「と」[行番号207，論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分3段落目3行目「との」「と」]前面是一个句子。	でも疑問に思うのはこの「と」[行番号207，論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分3段落目3行目「との」「と」]の前が文であることです。		
214					はいはい、文です。	
215			那就把它「との」の前の文を指すと思われる]当作是一个拥有词性的句子来看[30秒無言]「との」前面，现在主要的问题还是在「との」前面这个句子上面[17秒無言]我不知道它这个是，现在看不到它寄与了是什么。	ではそれ「との」の前の文を指すと思われる]を単語の性質のある文として見ると[30秒無言]「との」の前，今の主要な問題はやはり「との」の前のこの文にあり[17秒無言]これが「これが」の後聞き取り不能]分からないし、今はそれが何を与えているのかは分かりません。		

216					この「寄与」[行番号207, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分3段落目3行目]はどのような意味に理解しましたか。	
217			应该就是「给予」, 我猜应该是「给予」。	おそらく「与える」で、「与える」だと推測しました。		
218					はいはい, 与える。それから「いかなければならない」[行番号207, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分3段落目3行目]はどうですか。	
219			就是「していく」, 「していく」和「なければならない」这个搭配吧。[6秒無言。]那应该就是给予的, 给予和平和安定吧。	つまり「していく」, 「していく」と「なければならない」の組み合わせでしょう。[6秒無言。]それはおそらく与える, 平和と安定を与えるのでしょう。		
220					ではここには更に後ろから2行目に「連携」[行番号207, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分3段落目2行目]「連携しながら」とありますが、「連携」は分かりますか。	
221			[7秒無言。]就是相互协作。	[7秒無言。]つまり相互協力です。		
222					はいはい, 相互協力。では「しながら」[行番号207, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分3段落目2行目]はどうですか。	
223			「しながら」就是伴随着同时做某件事的意思。	「しながら」は同時にある事をするのに伴ってという意味です。		
224					はいはい, 同時にある事をするのに伴って, では同時にどのような事をするんですか。	
225			[4秒無言。]就是前半句这些事吧。然后我整体来试着翻译一下。这就是呢, 作为日本, 作为日本, 以站在以国家, 以国际协作主义为基础的积极的和评出, 积极的和平主义的立场上, 与同盟国, 在同盟国, 和同盟国一起协作, 在美国这个同盟国一起协作开始[10秒無言]开始协作, 然后到目前为止, 不断必须得必须得,	[4秒無言。]つまり文前半のことでしょう。それから全体を訳してみます。これはつまり, 日本として, 日本として, 国を以て, 国際協力主義を基礎とした積極的な平和出, 積極的な平和主義の立場に立ち, 同盟国と, 同盟国において, 同盟国と共に協力し, アメリカという同盟国と共に協力し[行番号207の文を読み上げるが「協力し」の後聞き取り不能]始める[10秒無言]協力を始め, そして現在までに, 絶えず[行番号207の文を読み上げるが, 「絶えず」の後聞き取り不能]しなければならない[行番号207の文を読み上げるが, 「しなければならない」の後聞き取り不能]しなければならない		

			<p>噢, 这应该是日本对自己的一个要求吧, 就是要必须得必须得给予或者说保障, 保障地区和国际社会的安全, 不断地积极地保障, 嗯[3秒無言]世界各个区域还有国际社会的安定和和平, [4秒無言]和这样的「との」[5秒無言]和这样的国家, 也就是前面的「これは」[行番号207, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分3段落目1行目]前面的这一段所付诸的这一段的意思, 然后概括出来它的概念就是国家安全保障的基本理念。</p>	<p>あ, これはおそらく日本の自己に対する要求だと思いますが, つまり[行番号207の文を読み上げるが「つまり」の後聞き取り不能]しなければならない, 地域及び国際社会の安全を与える, あるいは保障し保障し, 絶えず積極的に保障しなければなりません, はい[3秒無言]世界各地それから国際社会の安定と平和, [4秒無言]とこのような「との」[行番号207, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分3段落目3行目][5秒無言]このような国家との, つまり前述の「これは」[行番号207, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分3段落目1行目], 前のこの段落, 段落の意味で, それからその概念は国家安全保障の基本理念だと総括しています。</p>		
226					ではこの「を始めとする」[行番号207, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分3段落目2行目]は理解しましたか。「アメリカを始めとする」。	
227			「をはじめとする」看一下。	「をはじめとする」見てみます。		
228					「関係国」[行番号207, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分3段落目2行目]。	
229			[5秒無言。]刚刚翻译的时候其实也注意到了这个问题, [3秒無言]作为同盟国的美国[5秒無言]噢应该是以作为同盟国的美国为开始, 作为第一个关系国。	[5秒無言。]さっき訳した時もこの件が気になったんですが, [3秒無言]同盟国としてのアメリカ[5秒無言]あ, おそらく同盟国としてのアメリカを始めとして, 最初の関係国としてということだと思います。		
230					「関係国」はどういう意味ですか。	
231			是不是, 就是签订, 签订, 放在文中理解, 是不是签订了类似于他们的国际, 就是国际协调主义的这个政策, 保障书之类的, 作为第一个关系国签署了类似相关协议的国家叫做他们所谓的关系国。[3秒無言。]这个的话就是他们国家的一个基本的考虑方式, 最后的话, 它作了一个对他们国家的安全保障政策的基本理念做了一个陈述。然后, 整个文章看完之后, 把前面的这些单词, 留下的单词查一下。	もしかして, つまり締結する, 締結する, 文の中に入れて理解すると, 彼らの国際, つまり国際協調主義のこの政策や保障文書の類に類似したものを締結した国ではないでしょうか。最初の関係国として関連協議のようなものに署名した国を彼らのいわゆる関係国と呼ぶのではないのでしょうか。[3秒無言。]そうなるかつまり彼らの国家の基本的な考え方は, つまり最後に, 彼らの国に対する安全保障政策の基本理念について述べられています。では, 文章全体を読み終わってから, 前に出てきたこれらの単語, 保留していた単語を調べてみます。		
232					はいはい, 分かりました。まずどれを調べますか。	

233		特別想查的就是「サイバー」[行番号116, 論文小見出し「国際組織犯罪対策・テロ・海上の安全保障・サイバーセキュリティ」の部分] 这个。	特に調べたいのはこの「サイバー」[行番号116, 論文小見出し「国際組織犯罪対策・テロ・海上の安全保障・サイバーセキュリティ」の部分]です。		
234				はいはい、「サイバー」。	
235		应该是犯罪的一种。	おそらく犯罪の一種だと思います。		
236				「duo辞典」[辞書の種類だと思われる。詳細は不明]で調べますか、それとも直接「日漢」で調べますか。	
237		我直接查的「日汉」。	直接「日漢」で調べます。		
238				あ、「日漢」。	
239		一般都会先选择查一下这个。[5秒無言。]顺手吧, 如果用「大辞林」的话就用「大辞林」, 如果用「日汉」的话就用「日汉」。	普通はまずこれで調べます。[5秒無言。]使いやすいでしょう。「大辞林」を使うなら「大辞林」を、「日漢」を使うなら「日漢」を使います。		
240				ああ, はいはい, 分かりました。	
241		[電子辞書を使って, 「サイバー」と入力する。]这好像是一个比较专业的一个单词, 所以用「大辞林」的话看日语翻译的话不是很,	[電子辞書を使って, 「サイバー」と入力する。]これは割と専門的な単語のようですね, だから「大辞林」で日本語訳を見た場合, そこまで,		
242				ああ, そうですね, 日本語の説明はちょっと難しいですね。	
243		但是「日汉」没有「サイバー」这个单词。	でも「日漢」には「サイバー」という単語はありません。		
244				ああ, そうですか。ないですか「サイバー」。	
245		没有「サイバー」「日汉双解」也没有, 「日汉」也没有。「新明解」有, 最好直接查它的英语意思吧, 「大辞林」里边有它的这个英语单词的原型, 「cyber」。	「サイバー」は「日漢双解」にはありませんし, 「日漢」にもありませんが, 「新明解」にはあります。一番良いのは直接英語の意味を調べることでしょう。「大辞林」には英語の単語の原型である「cyber」がありました。		
246				ではまた「英漢」を調べるんですか。「英漢辞典」を。	
247		用「英语词典」。	「英語辞典」を使います。		

248					ああ, 分かりました。	
249			[電子辞書を使って, 「サイバー」と入力する。] 噢, 它竟然是一个前缀。	[電子辞書を使って, 「サイバー」と入力する。] あ, 接頭語の1つでした。		
250					接頭語?	
251			或者说它也可以作为单独的单词。	あるいは単独で単語になることもできます。		
252					はいはい, 単独での単語はどんな意味ですか。	
253			它又是另一个单词的缩略语, 「cybernetics」的缩略语, 但这个单词的话好像跟它这个缩略语之后的意思有点儿区别。好大的区别「cybernetics」指的是「控制论」, 是数学一个专业名词, 但是放在「cyber」缩略之后又成了「计算机网络」的相关的一些东西。[5秒無言。] 原来除了「computer」还有「cyber」这个单词可以表示。	またもや別の単語の略語で, 「cybernetics」の略語ですが, この単語ならこの略語の後ろの意味と少し違いがあるようです。大きな違いは「cybernetics」が指しているのが「制御論」であり, 数学の専門用語ですが, 略語「cyber」の後に付けたら「コンピュータネットワーク」に関係のある物の意味になります。[5秒無言。] 元々は「computer」以外に「cyber」という詞で表していました。		
254					では「サイバー」は今は分かりましたか, いたい。	
255			嗯嗯, 搞清楚了, 计算机网络。	はいはい, 分かりました, コンピュータネットワーク。		
256					コンピュータネットワーク, はいはい, 分かりました。	
257			那前面提到的「サイバー攻撃」[下線部仮名のみ日本語で発音する] 就是网络攻击, 黑客, 黑客威胁之类的。还有「サイバーセキュリティ」的「セキュリティ」[13秒無言] 还想查一下这个「セキュリティ」。[電子辞書を使って, 「セキュリティ」と入力する。][29秒無言。] 噢, 这个单词说不定多读读就能猜出来, 它是安全的那个英文, 常用的这个「security」, 那就是指的是[2秒無言]「网络安全」。	となると, 前に出てきた「サイバー攻撃」はつまりネットワーク攻撃, ハッカー, ハッカーの脅威の類です。それから「サイバーセキュリティ」の「セキュリティ」[13秒無言] この「セキュリティ」も調べてみたいです。[電子辞書を使って, 「セキュリティ」と入力する。][29秒無言。] あ, この単語は何度も読んでみたら推測できるかもしれませんが, 「安全」のその英語, よく使うこの「security」, となると指しているのは[2秒無言]「ネットワークセキュリティ」です。		
258					はいはい, ネットワークセキュリティ。	
259			「サイバーセキュリティ」还有后面提到的这个「人身取引」[行番号116, 論文小見出し「国際組織犯罪対策・テロ・海上の安全保障・サイバーセキュリティ」の部分1段落目1行目]。	「サイバーセキュリティ」それから後ろに出てきたこの「人身取引」[行番号116, 論文小見出し「国際組織犯罪対策・テロ・海上の安全保障・サイバーセキュリティ」の部分1段落目1行目]。		

260					はいはい、「人身取引」。	
261			「人身」の話应该问题不大,主要是「取引」,看下这个「取引」.[7秒無言。]应该是犯罪的一种,我猜测的话。噢,「取引」指的是「交易」。	「人身」は,そんなに問題ではないと思います。要は「取引」だと思うので,この「取引」を見ます.[7秒無言。]犯罪の一種じゃないかと推測しますが,ああ,「取引」が指しているのは「取引」ですね。		
262					では「人身取引」と合わせたらどういう意味ですか。	
263			应该是「贩卖人口」之类的。应该是[3秒無言]但是,可是它现在的话已经没有了黑奴交易,应该是贩卖妇女儿童之类的犯罪。还有前面这个「マネーロン」这个「資金」我想看一下它这个对应的。	おそらく「人身売買」の類だと思います。多分[3秒無言]でも,でも現在は既に黒人奴隷取引は存在しないので,女性や子供を売買する類の犯罪だと思います。それから前のこの「マネーロン」この「資金」ですが,これに対応するものを調べてみたいです。		
264					分かりました,この「マネーロンダリング」全体を調べるんですか,それとも一部分ですか。	
265			査一部分。「マネーロン」。	一部分を調べます。「マネーロン」です。		
266					「マネーロン」。ああ.[4秒無言。]「マネーロン」はありますか。	
267			「マネーロン」没有,直接查的「マネーロンダリング,ダリング」.[電子辞書を使って,「マネーロンダリング」と入力する。]	「マネーローン」はありませんので,直接「マネーロンダリング,ダリング」を調べます。[電子辞書を使って,「マネーロンダリング」と入力する。]		
268					ありましたか。	
269			有。	ありました。		
270					あー。	
271			那我就把这个单词记入单词库了,它应该是「マネー」是一部分,指的是「money」,后面的「ロンダリング」「ロンダリング」「ロンダリング」を「ロンダリング」と言い間違える]指的是「洗」,[2秒無言]「laundering」,对应的是「laundering」。洗钱,「money laundering」。看来猜英语单词的能力还是要好好地再练一下。说不定以后可以稍微省事一点。[2秒無言。]还有最后查一下这个和朝鲜国核问题并列的这个单词。	ということで,この単語を単語帳に登録しましたが,これはおそらく「マネー」は一部分で,指しているのは「money」で,後の「ロンダリング」「ロンダリング」「ロンダリング」を「ロンダリング」と言い間違える]が指しているのは「洗浄」,[2秒無言]「laundering」で,対応するのは「laundering」だと思います。マネーロンダリング「money laundering」。英単語を推測する力はやはりもう少ししっかり訓練しないとイケないようですね。今後少しは速くなるかもしれませんが。[2秒無言。]それから最後にこの朝鮮国核問題と並列のこの単語を調べます。		

272					「ミサイル」[行番号165, 論文小見出し「我が国の基本的考え方」の部分1段落目2行目]ですか。	
273			对,「ミサイル」.[3秒無言。]噢,果然是导弹。	はい,「ミサイル」です.[3秒無言。]ああ,やはりミサイルです。		
274					推測が当たりましたね。	
275			我记得当年他在那个杭州G20峰会的时候发过3颗导弹。挺轰动一时的。	当時彼があの杭州G20サミットに出席していた時ミサイルを3発発射したのを覚えています。一大センセーションを巻き起こしましたよ。		
276					なぜこの文章を選んだのですか。	
277			因为平时对国际社会的政治和军事之类的比较关注一点。想看一下日本的关于他们口中的安全保障政策的陈述,就选择了这篇文章。	普段国際社会の政治と軍事の類に割と関心があるからです。日本の彼らの言う安全保障政策についての文章を読んできたかったので,この文章を選びました。		
278					どうでしたか。読みやすかったですか。	
279			感觉比自己读的小说要好读一点。	自分で読む小説よりは読みやすかったと思います。		
280					どういう小説を読んでいるんですか,今。	
281			小说名字竟然给忘了。	小説の名前は忘れました。		
282					誰の小説ですか。	
283			应该是,应该是东野圭吾。	多分,多分東野圭吾だったと思います。		
284					ああ,小説を読んでいるんですね。どのくらい読みましたか。	
285			看了没有20页。但是,磕磕绊绊。	まだ20ページも読んでいません。でも,なかなか難しいです。		
286					小説より分かりやすいと感じるのはどうしてですか。	

287			我觉得,可能有些人觉得看小说好懂,有些人觉得看这个枯燥乏味,但是兴趣原因吧,因为看这些社科相关的文章感兴趣。所以就比较容易看得进去。	小説が分かりやすいと感じる人もいますし,こんなもの読んでも面白くないと感じる人もいます。私はこのような社会科学に関する文章に興味を持っていますから。だから割と簡単に読み入ることができるのだと思います。		
288					全体的に見てこの文章は難しかったですか。	
289			就像刚刚说的,对我来说的话相对简单一点。	さっき話したように,私にとっては比較的簡単でした。		
290					ああ,比較的簡単。ああ,じゃあ理解が困難だったのはどのあたりですか。	
291			如果按照就是统一的归成大类的话,有两大类,第一类是生单词较多的句子,就是理解困难一点,还有就是超过两行,就是两行左右的长句子就会理解困难一点。	もし[「もし」の後聞き取り不能]に従って,つまりおおまかに分類すると,2種類に分けることができ,1つ目の種類は知らない単語が多い文で,理解が困難です。それから2行を超える,つまり2行前後の長い文は理解が困難です。		
292					漢字の言葉が割と多いですよね,この文章は。	
293			对,和这个也有莫大的关系。	はい,それも大きく関係しています。		
294					やはり少し関係あるでしょう?	
295			对。	はい。		
296					はい,[4秒無言]えっとこの文章についてまだ他に何か感想はありますか。	
297			[3秒無言。]觉得[2秒無言]每个还是多看看每个国家关于自己的国家政策的陈述,因为每个国家陈述外国的相关政策的时候都会有带有意识形态的偏差,如果兼听兼看的话相对来说,对自己以后的判断力也是一个比较大的帮助。比如说在这篇文章中,[3秒無言]如果就文章而论的话,日本也是在安全保障方面作了很大的努力了。所以的话,嗯但是在一些网站中,就把日本说得是一无是处,说他们还是好战等等一系列的军国主义依然存在,但是,就此来看的话他们的,就此文章来看的话,他们的安全保障的意识相对来说的话相对来说还是比较客观的。嗯,就是这样的。	[3秒無言。]思うのは[2秒無言]それぞれのやはりそれぞれの国の自国の政策に関する文章を沢山読もうということです。なぜならそれぞれの国が外国の政策に関して述べる時は,必ずイデオロギーのずれがあるので,多くの物を見聞きしたら相対的に,自分の今後の判断力のためになるからです。たとえば,この文章の中で,[3秒無言]もし文章について論じるなら,日本も安全保障面で多くの努力をしています。そうすると,ん,でも一部ネット上では,日本のことを全く取り柄がないと言ったり,やはり戦争が好きなんだ等と言ったり,一連の軍国主義が依然存在しています。でも,これを読むと彼らの,この文章を読むと,彼らの安全保障の意識が相対的に相対的に比較的客観的です。はい,つまりこういうことです。		

298					はいはい、分かりました。他に何か付け加えることはありますか。	
299			<p>嗯, 我觉得以后在网站上多看相关的社科类新闻, 自己感兴趣的话, 相对来说比看别人编好的课本要有意思一点。这也不是唯一的办法。还有就是刚才提到的多, 因为以后难免会遇到很多外来语, 片假名的单词, 还是要多掌握一些猜单词的办法。就是这。</p>	<p>はい, 今後ネット上で関連の社会科学の類のニュースを沢山見ようと思います。興味を持ったら, 相対的に, 他人が編集した教科書を読むよりも面白いと思います。これが唯一の方法というわけではありません。それから, えっと, さっきも沢山挙げたのですが, 今後多くの外来語や片仮名の単語に出会うことは避けられないので, やはりもっと単語を推測する方法をマスターする必要があります。こんなところです。</p>		
300					分かりました。では今日は本当にご協力ありがとうございました。お疲れ様でした。	
301			不用谢。	どういたしまして。		